

# A Modern Slovenian Mass

Christoph Dalitz

In many parishes, there is beside the traditional church choir another choir singing popular modern sacred songs. For these choirs the present mass setting is meant. The texture of only three parts takes into account that these choirs typically consist of fewer members among which the men's voices usually are in the minority.

I had written this mass originally 1992 with a German text and -after doing a major revision- have published a German version on <http://music.dalitz.de/> under a free license (see the "Copyleft Notice" below) in October 2007. Shortly after the publication on the Internet, Tomi Bušinoski from Slovenia had asked me whether I were ready to help him in adapting the work to the Slovenian language. The present edition is the result of this fruitful collaboration.

Even though the modern sacred songs are extremely popular among the parish members, the same does not seem to hold for the majority of church officials and church musicians. It was one of my goals with this little work to build a bridge between both positions. Therefore the text basis is strictly liturgical, except for the minor additions in the Kyrie, which are however very moderate in comparison to the medieval tradition of Kyrie tropi. Moreover the music is oriented at contemporary popular music, but within this style means of the traditional church music are used to underline the text meaning. This is done, e.g., with dissonant chords on appropriate words, the use of canonical composition techniques, or the use of triple time as a symbol for the Holy Trinity.

Two of the movements have a chorus for the entire congregation, as it is at least liturgically required for the Sanctus. The disposition of the Gloria chorus as a canon in the lower fourth might be too complicated for some parishes. In that case the second voice can alternatively be played by an instrument (possibly in the upper octave) or could be sung by individual singers from the choir. The last page gives again the two congregation choruses as a photocopying template for parish song leaflets.

The chord symbols above the upper voice part are originally meant for guitar, but can of course be played on any other chordal instrument like organ, piano, harp or even akkordeon. The circle superscript indicates a diminished chord; in that case the chord letter does not specify the harmony, but the bass note upon which the diminished chord is stacked. Note that lower case letters stand for Minor and upper case letters for Major chords, with the letters "H" meaning "B natural" ("si naturale") and "B" meaning "B flat" ("si bemolle").

Christoph Dalitz, Kempen, December 2007

## Copyleft Notice

This work is published under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Germany License. This license explicitly allows to

- copy, distribute and perform the work free of charge
- make derivatives works, with the restriction that a derived work must be published again under the same license
- make commercial use of the work

To view a full copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/> or send a letter to Creative Commons, 543 Howard Street, 5th Floor, San Francisco, California, 94105, USA.

*Version 1.2 from August 22nd 2008*

<http://music.dalitz.de/>

# 1. Gospod, usmili se (Kyrie)

Christoph Dalitz (2007)

slovensko besedilo podpisal: Tomi Bušinovski (2007)

F C C#<sup>o7</sup> d B F

Bog in naš O - če, u - smi - li se. Bog, u - smi-li se, u -

7 g 7 C<sup>4</sup> 3 F C Solo g

smi - li se nas. Bog, Je - zus Kri - stus, Bog, Je - zus Kri - stus, u - smi-li se.

12 d C F<sup>4</sup> 3 B C<sup>4</sup> 3

u - smi - li se. Kri - stus, u - smi - li se nas. Kri - stus, u - smi - li se, u - smi - li se nas.

17 F C C#<sup>o7</sup> d B F

Bog, Sve - ti Duh, u - smi - li se. Bog, u - smi - li se, u - smi - li se.

23 1. g 7 C<sup>4</sup> 3 | 2. g C F B F

smi - li se nas. smi - li se nas.

This work is published under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Germany License.

This explicitly allows to copy, distribute and perform the work free of charge.

*In case of performances I were glad for feedback!*

## 2. Slava Bogu na višavah (Gloria)

Christoph Dalitz (1992, revised 2007)  
slovensko besedilo podpisal: Tomi Bušinovski (2007)

Zbor

F C

Sla - va, sla - va Bo - gu na vi - ša - vah, in na

g d B G<sup>7</sup> C

zem - lji, mir vsem lju - dem, ki so bla - ge vo - lje.

Odpev ljudstva (drugi glas po želji)

F C

Sla - va Bo - gu, sla - va Bo - gu na vi - ša - vah, in

Sla - va Bo - gu, sla - va Bo - gu na vi -

g d

mir vsem, mir vsem lju - dem, na zem - lji in

ša - vah, in mir vsem, mir vsem lju - dem, na

a g 7 C<sup>4</sup> 3

mir vsem, mir vsem lju - dem, ki so bla - ge vo - lje.

zem - lji mir vsem lju - dem, ki so bla - ge vo - lje.

Zbor

Hva - li - mo Te, sla - vi - mo Te in mo - li - mo Te.

Bog,

O - če, ti ne - be - ški Kralj, ne - be - ški Kralj.

O - če, ti ne - be - ški Kralj, O - če, ti ne - be - ški Kralj.

Odpev ljudstva

Zbor

Bog, Je-zus Kri - stus, Jag - nje Bo - žje, ki nam od - jem - lješ gre - he - sve - ta,

u - smi - li se nas, u - smi - li se nas, u - smi - li se nas.

Odpev ljudstva

Zbor

F C d A

Ker ti e - di - no si sve - ti, e - di - no ti Go - spod, Je - zus

d B F g C<sup>4</sup> 3

Kri - stus, s Sve - tim Du - hom, v sla - vi Bo - ga O - če - ta.

Odpev ljudstva

Zbor

F C B

A - men, a - men. A - men, a - men. A - men, a - men. A - men, a - men. A - men.

A - men, a - men.

A - men, F B 6 F

A - men, a - men. A - men. A - men. A - - - men.

A - men, a - men. A - men. A - men, a - men. A - - - men.

### 3. Svet si (Sanctus)

*Christoph Dalitz (1992)*  
*slovensko besedilo podpisal: Tomi Bušinoski (2007)*

#### Odpev ljudstva

D G<sup>6</sup> D e<sup>7</sup> A<sup>4</sup> 3

Svet si, svet si, svet si, Bog in Go-spod v - se - ga stvar - stva.

D G<sup>6</sup> D e<sup>7</sup> A<sup>4</sup> 3 D

Svet si, svet si, svet si, ti Bog Sa - ba - oth.

#### Kitice (zbor brez spremljave)

1. Pol - na so vsa ne - be - sa in zem - lja tvo - je sla - ve.

2. Bla - go - slov - ljen, ki pri - ha - ja vi - me - nu Go - spo - da.

3. Ho - za - na, ho - za - na, ho - za - na na vi - ša - vah.

This work is published under the Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Germany License.  
This explicitly allows to copy, distribute and perform the work free of charge.

# 4. Jagnje Božje (Agnus Dei)

Christoph Dalitz (2007)

D
A
A<sup>♯</sup>°
h
G

ki od - jem - lješ gre - he sve - ta, u - smi - li se nas.  
 Ja - gnje Bo - žje, u - smi - li se nas.

8

A
D
*Solo*
A
A<sup>♯</sup>°
h
G

ki od - jem - lješ gre - he sve - ta, \_\_\_\_\_ u - smi - li se nas.  
 Ja - gnje Bo - žje,

13

A
D
*Tutti*
A
A<sup>♯</sup>°

*Tutti* ki od - jem - lješ, ki od - jem - lješ gre - he sve - ta,  
 Ja - gnje Bo - žje,

18

h
G
D
e
A<sup>4</sup>
3

po - da - ri nam mir, po - da - ri nam mir, \_\_\_\_\_  
 po - da - ri nam

23

D<sup>4</sup>
3
H<sub>4</sub><sup>6</sup>
5
3<sup>♯</sup>
e<sup>4</sup>
3
A<sub>4</sub><sup>6</sup>
7
3
h

po - da - ri nam mir, \_\_\_\_\_ po - da - ri nam mir, \_\_\_\_\_  
 mir, \_\_\_\_\_ po - da - ri nam mir, \_\_\_\_\_ po - da - ri nam mir,

28

G
E<sup>7</sup>
A<sup>4</sup>
3
h
G
po - dari nam
D

po - da - ri nam mir, \_\_\_\_\_ po - da - ri nam mir, \_\_\_\_\_ mir.

# Predloga za kopiranje odpevov ljudstva

## Slava (Gloria)

(drugi glas po želji)

Christoph Dalitz & Tomi Bušinovski (2007)

F C

Sla-va Bo-gu, sla-va Bo-gu na vi-ša-vah, in  
Sla-va Bo-gu, sla-va Bo-gu na vi-

g d

mir vsem, mir vsem lju-dem, na zem-lji in  
ša-vah, in mir vsem, mir vsem lju-dem, na

a g 7 C<sup>4</sup> 3

mir vsem, mir vsem lju-dem, ki so bla-ge vo-lje.  
zem-lji mir vsem lju-dem, ki so bla-ge vo-lje.

Kitice (zbor):

1. Hvalimo Te, slavimo Te in molimo Te. Bog, Oče, ti nebeški Kralj.
2. Bog, Jezus Kristus, Jagnje Božje, ki nam odjemeš grehe sveta, usmili se nas.
3. Ker ti edino si sveti, edino ti Gospod, Jezus Kristus, s Svetim Duhom, v slavi Boga Očeta.

## Svet (Sanctus)

Christoph Dalitz & Tomi Bušinovski (2007)

D G<sup>6</sup> D e<sup>7</sup> A<sup>4</sup> 3

Svet si, svet si, svet si, Bog in Go-spod v-se-ga stvar-stva.

D G<sup>6</sup> D e<sup>7</sup> A<sup>4</sup> 3 D

Svet si, svet si, svet si, ti Bog Sa-ba-oth.

Kitice (zbor):

1. Polna so vsa nebesa in zemlja tvoje slave.
2. Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospoda.
3. Hozana, hozana, hozana na višavah.